

J.S. Bach  
Cantata No. 176

Es ist ein trotzig und verzagt Ding

(Coro.)  
(Risoluto ♩ = 72.)

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Es ist ein trotzig, ein trotzig und verzagt Ding um  
*The heart is wick-ed, de-fi-ant and de-ceipt-ful in*

(Risoluto.)

3<sup>II</sup>

Es ist ein trotzig, ein  
*The heart is wick-ed, de-*

aller Menschen Herze, ein trotzig und verzagt, ein  
*ev-'ry mor-tal crea-ture, de-ceipt-ful and a-fraid, de-*

6

trot - - - zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen Her - ze,  
*fi - - - ant and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal crea - ture,*

trot - - - zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen Her - ze, es ist ein  
*fi - - - ant and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal crea - ture, the heart is*

8II

Es ist ein trotzig, ein .  
*The heart is wick - ed, de -*

es ist ein trot - zig, ein trot - - - zig und ver - zagt, ein  
*the heart is wick - ed, de - ceit - - - ful and a - fraid, - de -*

trotzig, ein trot - zig und ver - zagt \_\_\_\_\_ Ding um al - ler Menschen  
*wick - ed, is wick - ed and de - ceit - - - - ful in ev - 'ry mor - tal*

11

trot - - - zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen  
 fi - - - ant and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal

trot - - - zig und ver - zagt Ding um al - ler Men - schen  
 fi - - - ant and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal

Her - ze, ein trot - zig und ver - zagt  
 crea - ture, is wick - ed a - bove all

*p*

13

Es ist ein trot - zig, ein  
 The heart is wick - ed, de -

Her - ze, ein trot - zig und ver - zagt, ein  
 crea - ture, de - ceit - ful and a - fraid, de -

Her - ze, ein trot - zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen  
 crea - ture, is wick - ed and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal

Ding, ein trot - zig und ver - zagt  
 things, is wick - ed and de - ceit -

15/

trot - - - zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen Her - ze,  
fi - - - ant and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal crea - ture,

trot - - - zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen Her - ze, ein  
fi - - - and and de - ceit - ful in ev - 'ry - mor - tal crea - ture, is

Her - ze, es ist ein trot - zig und ver - zagt Ding um  
crea - ture, the - heart is - wick - ed and de - ceit - ful in

Ding um al - ler Men - schen Her - ze, es ist ein trotzig und ver -  
ful in - ev - 'ry - mor - tal - crea - ture, the - heart is wick - ed and de -

A

17/11

es ist ein trotzig und ver - zagt - Ding um al - - -  
the heart is wick - ed and de - ceit - ful in ev - - -

trot - zig und ver - zagt Ding um al - - -  
wick - ed and de - ceit - ful in ev - - -

al - - - ler Men - schen Her - ze, um al - - - ler,  
ev - - - 'ry mor - tal crea - ture, in ev - 'ry,

zagt Ding um al - - - ler Men - schen Her - ze, um al - - - ler  
ceit - ful in - - - 'ry mor - tal crea - ture, in ev - 'ry

A

20)

- ler Menschen Her-ze, ein trot-zig und ver-zagt, ein trotzig und ver-  
 - 'ry- mor - tal crea-ture, de - ceit - ful and a - fraid, - is wick - ed and de -  
 - ler Menschen Her-ze, ein trot-zig und ver-zagt, ein trotzig und ver-  
 - 'ry- mor - tal crea-ture, de - ceit - ful and a - fraid, - is wick - ed and de -  
 al - ler Menschen Her-ze. ein trot-zig und ver-zagt, ein trotzig und ver-  
 ev - 'ry mor - tal crea-ture, de - ceit - ful and a - fraid, - is wick - ed and de -  
 Menschen Her - ze, es ist ein trot-zig, ein trot - - zig und ver-  
 mor - tal crea - ture, the heart is wick - ed, de - fi - - ant and de -

22II

zagt Ding um al-ler, al - - - - - ler Menschen  
 ceit - ful in ev - 'ry, ev - - - - - 'ry- mor - tal  
 zagt Ding um al - - - - - ler Menschen Herze, um al - - - - - ler Menschen,  
 ceit - ful in ev - - - - - 'ry mor - tal crea-ture, in ev - 'ry- mor - tal,  
 zagt Ding um al-ler Men-schenHerze, es ist ein trot - zig, ein  
 ceit - ful in ev - 'ry- mor - tal - - - - - creature, the heart is wick - ed, de -  
 zagt Ding um al-ler Menschen Herze, es ist ein trot - zig und ver-zagt  
 ceit - ful in ev - 'ry mor - tal crea-ture, the heart is wick - ed a - bove all

25

Her - ze, es ist ein trot - zig und ver - zagt Ding um al - ler  
*crea - ture, the heart is wick - ed and de - ceit - ful in ev - 'ry,*  
 al - - - - - ler, al - - - - - ler Men - - - - - schen Her - - - - -  
*ev - - - - - 'ry, ev - - - - - 'ry mor - tal crea - - - - -*  
 trot - - - - - zig und ver - zagt Ding um al - ler Men - schen  
*fi - - - - - ant and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal*  
 Ding um al - - - - - ler, al - - - - - ler Men - schen, al - - - - -  
*things in ev - - - - - 'ry, ev - 'ry mor - tal, ev - - - - -*

27

al - - - - - ler Men - schen Her - ze, um al - - - - -  
*ev - - - - - 'ry mor - tal crea - ture, in ev - - - - -*  
 ze, es ist ein trotzig, ein trot - - - - - zig und ver -  
*ture, the heart is wick - ed, is wick - - - - - ed and de -*  
 Her - ze, es ist ein trot - - - - - zig und ver - zagt, und ver - zagt  
*crea - ture, the heart is wick - - - - - ed and a - bove - all de - ceit - - - - -*  
 - - - - - ler Men - schen Her - ze, es ist ein trot - - - - - zig und ver -  
*- - - - - 'ry mor - tal - - - - - crea - ture, the heart is wick - - - - - ed a - bove*

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 176

29

- ler Menschen, al . ler Menschen Her . ze, es ist ein trotzig, ein  
 - 'ry mor - tal, ev - 'ry mor - tal crea - ture, the heart is wick - ed, is  
 zagt Ding um al . ler Menschen Her . ze, es ist ein trotzig, ein trotzig und ver -  
 ceit - ful in ev - 'ry mor - tal crea - ture, the heart us wick - ed, de - fi - ant and de -  
 — Ding um al - ler, — al - ler Menschen Herze, ein  
 - ful in ev - 'ry, — ev - 'ry — mor - tal — crea - ture, de -  
 zagt Ding, ein trotzig und ver - zagt Ding um al . ler Men - schen Her -  
 all things, is wick - ed a - bove all — things in ev - 'ry mor - tal - crea -

32

trot - - - zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen  
 wick - - - ed and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal  
 zagt — Ding, ein trot - zig und ver - zagt Ding um al - ler Men - schen  
 ceit - ful, de - fi - ant and de - ceit - ful in ev - 'ry — mor - tal  
 trot - - - zig und ver - zagt Ding, ein  
 fi - - - and and de - ceit - ful, is  
 ze, es ist ein trot . zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen  
 tures, the heart is wick - ed and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal

34

Her - ze, ein trot - zig und ver - zagt, ein  
 crea - ture, de - ceit - ful and a - fraid, is

Her - ze, ein trot - zig und ver - zagt Ding um al -  
 crea - ture, is wick - ed and de - ceit - ful in ev -

trot - zig und ver - zagt Ding um al -  
 wick - ed and de - ceit - ful in ev -

Her - ze, es ist ein trot - zig, ein  
 crea - ture, the heart is wick - ed, de -

36

trot - zig und ver - zagt Ding um al - ler Men - schen  
 wick - ed and de - fi - ant in ev - 'ry - mor - tal

- - - - - ler Menschen Her  
 - - - - - 'ry - mor - tal crea -

- - - - - ler Men - schen Her - ze, um al - ler Menschen  
 - - - - - 'ry mor - tal - crea - ture, in ev - 'ry - mor - tal

trot - zig und ver - zagt Ding um al - ler Menschen  
 fi - ant and de - ceiv - ing in ev - 'ry mor - tal



38/

Her - ze, um al - ler Men - schen  
 crea - ture, in ev - 'ry mor - tal

- ze, es ist ein trot - zig und ver - zagt - Ding um al - ler Menschen  
 - ture, the heart is wick - ed and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - tal

Her - ze, um al - ler Men - schen Her - ze, um al - ler Menschen  
 crea - ture, in ev - 'ry mor - tal crea - ture, in ev - 'ry mor - tal

Her - ze, es ist ein trot - zig, ein trot - zig und ver - zagt  
 crea - ture, the heart is wick - ed, is wick - ed a - bove all

40/

Her - ze, es ist ein trot - zig, ein trot - zig und ver -  
 crea - ture, the heart is wick - ed, is wick - ed and de -

Her - ze, es ist ein trot - zig, ein trot zig und ver -  
 crea - ture, the heart is wick - ed, is wick - ed and de -

Her - ze, um al - ler Men - schen Her - ze, es ist ein trot - zig  
 crea - ture, in ev - 'ry mor - tal - crea - ture, the heart is wick - ed

Ding, es ist ein trot - zig und ver -  
 things, the heart is wick - ed and de -

42)

zagt\_ Ding um al - ler Menschen Her - ze.  
*ceit - ful in ev - - - 'ry - mor - tal crea - - - ture.*

zagt\_ Ding um al - ler Men - - - schen Her - - - ze.  
*ceit - ful in ev - 'ry mor - - - tal - - - crea - - - ture.*

und ver - zagt\_ Ding um al - ler Men - - - schen Her - - - ze.  
*and de - ceit - ful in ev - 'ry mor - - - tal crea - - - ture.*

zagt\_ Ding um al - ler, al - ler Men - - - schen Her - - - ze.  
*ceit - ful in ev - 'ry, ev - 'ry mor - - - tal crea - - - ture.*

**Recitativo.**

**Alto.**

Ich mei - ne, recht ver - zagt, dass Ni - ko - de - mus sich bei  
*In this wise, filled with fright, did Ni - co - de - mus seek his*

3

Ta - ge nicht, bei Nacht zu Je - su wagt. Die Sonne muss - te dort bei Jo - su - a so  
*Lord by night, nor dared to come by day, God bade the sun o - bey when Josh - u - a com -*

6

lan - ge stil - le stehn, so lan - ge bis der Sieg vollkom - men war ge -  
mand - ed it to stay, that Is - ra - el might rout the A - mor - ites' ar -

8

schehn; hier a - ber wünschet Ni - ko - dem: O sah' ich sie zu Rüste gehn!  
ray, yet Ni - co - de - mus feared the light, and ti - mid, wait - ed for the night! -

**Aria.**  
(Poco allegro  $\text{♩} = 120.$ )

4 (76)

7 (79)

11 (83)

15 (87) **Soprano.**

Dein sonst hell be-lieb-ter Schein soll vor (für)  
 Sun,- thy clear be-lov-ed light,— bright-ens—

19

mich um-ne-belt sein,  
 not the shades of— night,

23

dein sonst hell be-liebter Schein soll vor (für) mich um-ne-belt  
 sun,- thy clear be-lov-ed light,— bright-ens— not the shades of—

28

sein, wenn ich nach dem *tr* Mei-ster fra-ge, denn ich  
 night when I go to meet the Mas-ter, for by

31

scheu-e mich bei Ta-ge.  
 day I fear dis-as-ter.

*mf*

35

39

Niemand kann die Wunder thun denn sein'  
 Won-ders none can ev-er do, but that-

*p* L.H.

43

All - macht, und sein We - sen, scheint, ist gött - lich aus - er -  
 God al - might - y - aid - eth, else the - Spir - it - him per -

46

le - sen, Got - tes Geist - muss auf ihm ruh'n;  
 vad - eth, his - soul - quick - en - eth a - new;

L.H.

50

*mf*

54

Niemand kann die Wunder thun - denn sein' All - macht,  
 Won - ders none can ev - er do, - but that - God - al -

*p*

57 <sup>II</sup>

und sein We - sen, scheint, ist gött - lich aus - er - le - sen, Got - tes  
 might - y - aid - eth, else - the - Spir - it - him - per - vad - eth, his - soul -

61

Geist - muss auf ihm ruh'n, Got - tes Geist - muss auf ihm ruh'n,  
 quick - en - eth - a - new, his - soul - quick - en - eth a - new,

L.H.

65

68

Got - tes Geist muss auf ihm ruh'n.  
 his - soul quick - en - eth a - new.

Da Capo.

**Recitativo.**

**Basso.**

So wund're dich, o Meister, nicht, wa-rum ich dich bei Nacht aus-  
So won-der not, O Mas-ter mine, that in the dark of night I

3

fra-ge! Ich fürch-te, dass bei Ta-ge mein' Ohnmacht nicht be-ste-hen  
seek Thee; for in the light I trem-ble with fright, nor could I face Thee

5

kann. Doch tröst' ich mich, du nimmst mein Herz und Geist zum Leben auf und an.  
then. But since Thou art the keep-er of my heart, con-tent I say "A-men."

**Andante. (♩ = so.)**

8

Weil Al - - le, die nur an dich glau - - -  
For all - - - ye whose faith is stead - fast,



12

- ben, nicht ver - lo  
- ye will not per

15

ren, nicht ver - lo - - ren wer - den,  
ish, but have life e - ter - nal,

*mf*

19

weil Al - - le, die nur an dich glau - -  
for all ye whose faith is stead - fast,

*p*

23

- ben, nicht ver - lo  
- ye will not per

26

- - ren, nicht ver - lo - ren wer - den.  
- - ish, but have life e - ter - nal.

*mf*

29

**Aria.**  
(Moderato  $\text{♩} = 132.$ )

7 **Alto.**

Er -

13

*p* *mf*

muntert euch, furchtsam' und schüchter - ne Sin - ne,  
rouse thee, thou ti - mid and faint - heart - ed - spir - it,

19

er -  
a -

25

*p*

muntert euch, furcht - sam' und schüch - ter - ne Sin - ne, er - ho - let euch,  
rouse thee, thou ti - mid and faint - heart - ed - spir - it, des - pair - ye - not,

30

er - ho - let euch, er - ho - let euch, hö - ret, was  
des - pair - ye - not, take cour - age - and - hear ye what

35

Je - sus ver - spricht, hö - ret, hö - ret, was Je - sus ver -  
Je - sus - has - said: hear ye, hear ye what - Je - sus - has -

40

spricht:  
said:

*mf*

46

7

52

dass ich durch den Glauben den Himmel ge - win - ne,  
that heav - en - through faith - you - may one day - in - her - it, -

*p*

58

dass ich durch den Glauben den Himmel gewinnen. Wenn die Ver-  
that heav-en throguh faith you may one day in her it. Thus, will the -

64

heissung erfüllend geschieht,  
promise of God be fulfilled;

70

75

werd' ich dort oben mit Danken und Lo - - - -  
There will we join in thanks - giving - and - prais - - - -

81

ben Va - ter, Sohn und heil' - gen - Geist  
es, praise - and thank - the ho - ly - Three, -

87

prei - sen, der drei -  
praise the - bless - ed

93

ei - nig heisst.  
Trin - i - ty.

100

**Choral.** (Mel.: „Christ, unser Herr, zum Jordan kam“.)

**Soprano.**  
 Auf dass wir al - so all - zugleich zur Himmelspfor - te drin - gen und  
 To - geth - er we must ev - er strive to en - ter heav - en's por - tal, for -

**Alto.**  
 Auf dass wir al - so all - zugleich zur Himmelspfor - te drin - gen und  
 To - geth - er we must ev - er strive to en - ter heav - en's por - tal, for -

**Tenore.**  
 Auf dass wir al - so all - zugleich zur Himmelspfor - te drin - gen und  
 To - geth - er we must ev - er strive to en - ter heav - en's por - tal, for -

**Basso.**  
 Auf dass wir al - so all - zugleich zur Himmelspfor - te drin - gen und  
 To - geth - er we must ev - er strive to en - ter heav - en's por - tal, for -

5  
 der - maleinst in dei - nem Reich ohn' al - les En - de sin - gen: dass du al - lei - ne  
 there our spir - its will sur - vive, and join in song im - mor - tal, to Thee the King of

der - maleinst in dei - nem Reich ohn' al - les En - de sin - gen: dass du al - lei - ne  
 there our spir - its will sur - vive, and join in song im - mor - tal, to Thee the King of

der - maleinst in dei - nem Reich ohn' al - les En - de sin - gen: dass du al - lei - ne  
 there our spir - its will sur - vive, and join in song im - mor - tal, to Thee the King of

der - maleinst in dei - nem Reich ohn' al - les En - de sin - gen: dass du al - lei - ne  
 there our spir - its will sur - vive, and join in song im - mor - tal, to Thee the King of -

10)

Kö - nig sei'st, hoch ü - ber al - le Göt - ter, Gott Va - ter, Sohn und  
 heav - en's host, the Lord of all - cre - a - tion, God, Fa - ther, Son and

Kö - nig sei'st, hoch ü - ber al - le Göt - ter, Gott Va - ter, Sohn und  
 heav - en's host, the Lord of all cre - a - tion, God, Fa - ther, Son - and

Kö - nig sei'st, hoch ü - ber al - le Göt - ter, Gott Va - ter, Sohn und  
 heav - en's host, the Lord of all - cre - a - tion, God, Fa - ther, Son - and -

Kö - nig sei'st, hoch ü - ber al - le Göt - ter, Gott Va - ter Sohn und  
 heav - en's host, the - Lord of all cre - a - tion, God, Fa - ther, Son and -

14)

heilger Geist, der Frommen Schutz und Ret - ter - ein Wesen, drei Per - so - nen.  
 Ho - ly Ghost, who brought to man - sal - va - tion, One Be - ing in Three Per - sons.

heilger Geist, der Frommen Schutz und Ret - ter - ein Wesen, drei Per - so - nen.  
 Ho - ly Ghost, who brought to man - sal - va - tion, One Be - ing in Three Per - sons.

heilger Geist, der Frommen Schutz und Ret - ter - ein Wesen, drei Per - so - nen.  
 Ho - ly Ghost, who brought to man sal - va - tion, One Be - ing in - Three Per - sons.

heilger Geist, der Frommen Schutz und Ret - ter - ein Wesen, drei Per - so - nen.  
 Ho - ly Ghost, who brought to man sal - va - tion, One Be - ing in Three Per - sons.